РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИМПЕРАТОРСКОЕ ПРАВОСЛАВНОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПРАВОСЛАВНЫЙ ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

ВЫПУСК
98 (35)

СБОРНИК
ПАМЯТИ Н. В. ПИГУЛЕВСКОЙ

С.-ПЕТЕРБУРГ • 1998

А. И. Еланская

КОПТСКАЯ РУКОПИСЬ ПФИВ С 880 С ОТРЫВКАМИ ИЗ ЕВАНГЕЛИЙ ОТ ЛУКИ И ОТ ИОАННА

История небольшого собрания коптских письменных памятников Санкт-Петербургсого филиала Института востоковедения (ПФИВ) восходит еще к 1837 г., когда в тогдашний Азиатский музей поступили три рукописи (С 876, В 1236, В 1237; здесь и далее указываются шифры, под которыми рукописи хранятся в Рукописном отделе) из собрания графа Сухтелена. Как свидетельствуют арабские записи, снабженные французским переводом, на приклеенных к ним листах, прежде они принадлежали униатскому копто-эфиопскому подворью Св. Стефана в Ватикане, куда их пожертвовал Nessim Abou Bescharit El Niccaseh.

Через 60 лет у А. И. Пападопуло-Керамевса было куплено пять рукописей (А 510, А 511, В 1238, В 1239, С 877).

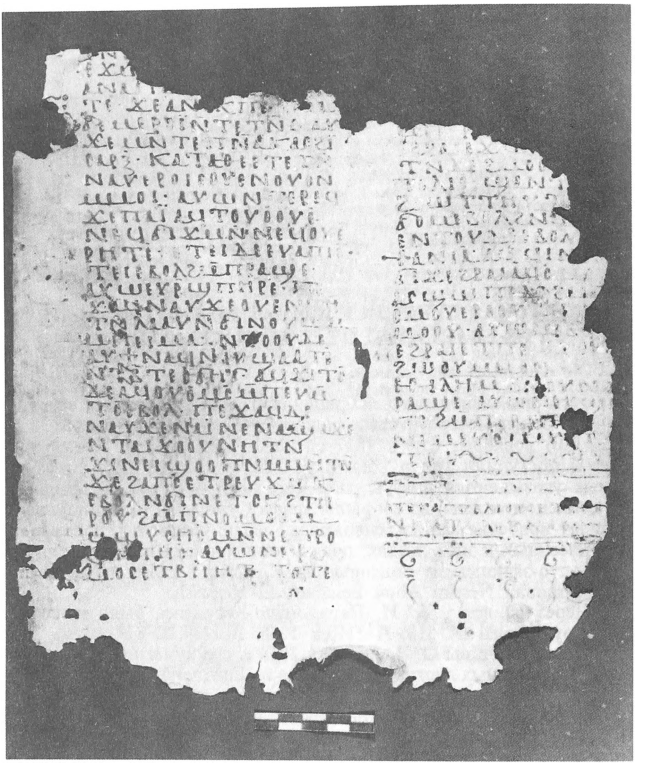
После кончины О. Э. Лемма в 1918 г. его бумаги, в том числе три пергаменных листка с отрывками из Лекционария на коптском языке,[1] были переданы в архив Азиатского музея (Архив Лемма, ф. 35, № 62/808). А после кончины Б. А. Тураева в 1926 г. в Азиатский музей перешла его коллекция коптских папирусов (П 3-17, письма и документы), изданных П. В. Ерштедтом в 1930 г.[2]

12 памятников — папирусные и бумажные фрагменты (А 127, А 183, А 185—188, А 263—267) и два пергаменных листа (П 21) были переданы в Ленинградское отделение Института востоковедения из Государственного Эрмитажа. Семь из них, происходящих из коллекции Н. П. Лихачева, были также изданы П. В. Ерштедтом (А 127, А 267, П 21, А 187, А 185, А 183, А 186).[3]

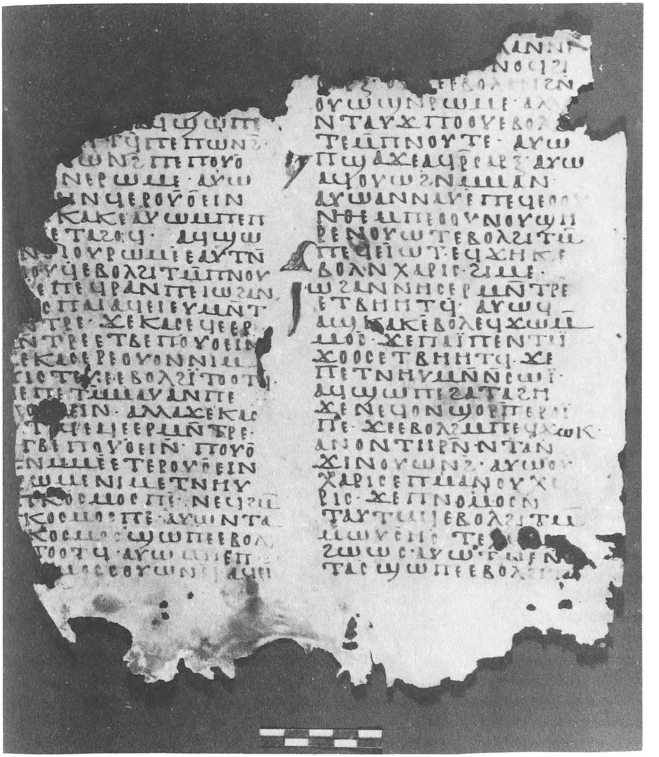
Происхождение трех рукописей (С 878, С 879, С 880) не зафиксировано. Возможно, они тоже из наследия О. Э. Лемма, поскольку на обратной стороне первой крышки переплета С 878 стоит его роспись.

Итак, всего в собрании ПФИВ 40 коптских письменных памятников. Из них 12 богослужебных рукописей на бумаге (А 510 и 511, В 1236—1239, С 876—879, 2 из архива Лемма), описанных Б. А. Тураевым;[4] 20 документальных (документы и письма); 18 на папирусе (П 3—17, А 263, А 264, А 127), 2 на бумаге (А 266, А 267); 4 фрагмента неопределимого содержания: 1 папирусный (А 265) и 3 бумажных (А 183, А 185, А 188); 2 листа из перга-

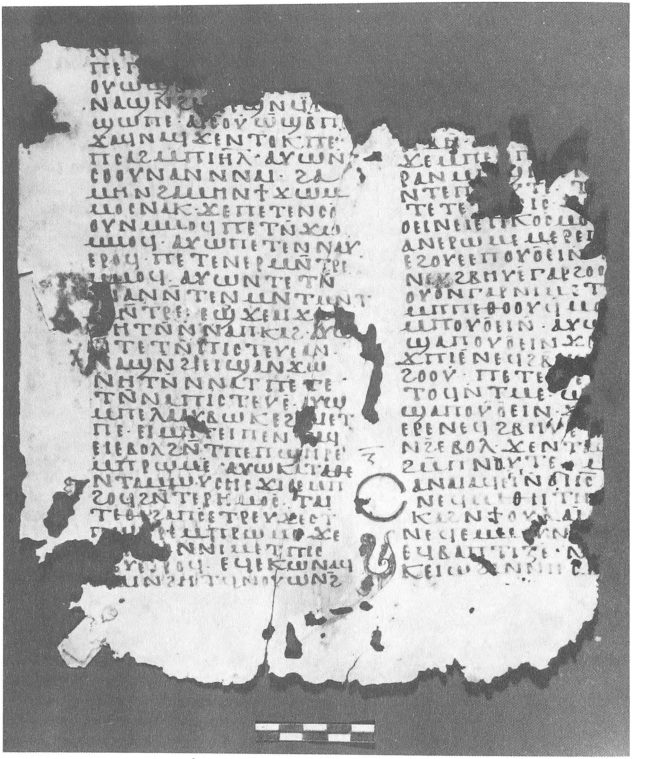
© А. И. Еланская, 1998



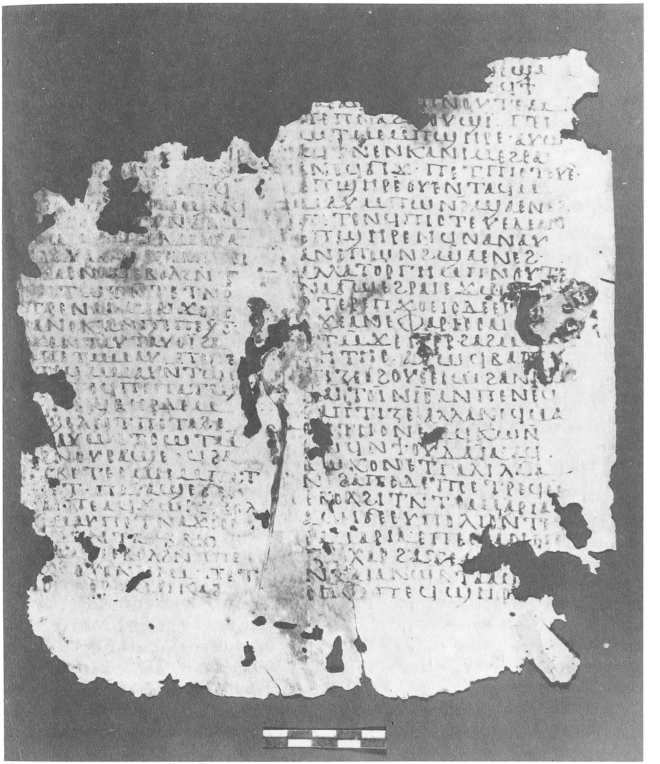
Факсимиле рукописных отрывков.



Факсимиле рукописных отрывков.



Факсимиле рукописных отрывков.



Факсимиле рукописных отрывков.

(1) а) ⲉⲛ[ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲗⲉ ⲉⲣⲣⲁⲓ]
ⲉⲭⲙ̄ [ⲡⲉⲧⲛⲍⲏⲧ · ⲁⲛⲁⲩ]
ⲁⲛⲁⲃⲓⲁ [ⲙⲛ ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏ]
ⲧⲉ · ⲭⲉ ⲁⲛ[ⲟ]ⲕ ⲡⲉ · ⲟⲙ
ⲃⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ
ⲭⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛ̄ⲁ ⲕⲁⲥ ⲍⲓ
ⲥⲁⲣⲯ̄ · ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙⲙⲟⲓ · ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉϥ
ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲁϥⲧⲟⲩⲟⲟⲩ ⲉ̄
ⲛⲉϥⲃⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲟⲩⲉ
ⲣⲏⲧⲉ · ⲉⲧⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲁⲡⲓⲥ
ⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ̄ ⲡⲣⲁⲱⲉ ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲣ̄ ⲱⲡⲏⲣⲉ̄ · ⲡⲉ
ⲭⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲛⲧⲏ
ⲧⲛ̄ ⲗⲗⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲓⲛⲟⲩⲱⲙ
ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ · ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ
ⲁⲩ+ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲱⲁⲁⲧⲉ̄
ⲛⲧⲃ̄ⲧ ⲉⲥⲟⲙⲟ̄ · ⲁϥⲭⲓⲧⲉ̄
ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲉ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄
ⲧⲟ̄ ⲉⲃⲟⲗ · ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ
ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲩⲁⲭⲉ
ⲛⲧⲁⲓⲭⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ
ⲭⲓⲛ ⲉⲓⲱⲟⲟⲛ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ̄
ⲭⲉ ⲍⲁⲡⲉ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲭⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟ́ ⲛⲉⲧⲥⲏⲍ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲍⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟ
ⲫⲏⲧⲏⲥ · ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲯⲁⲗ
ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ · ⲧⲟⲧⲉ

б) ...

ⲙⲡⲉⲣ[ⲏⲧ ⲙⲡⲁⲉⲓⲱⲧ]
ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱ[ⲧⲛ · ⲛⲧⲱ]
ⲧⲛ ⲇⲉ ⲍⲙⲟⲟ[ⲥ ⲍⲛ ⲧⲉⲓ]
ⲡⲟⲗⲓⲥ̄ · ⲱⲁⲛⲧ[ⲉⲧⲛ+]
ⲍⲓⲱⲧⲧⲏⲩⲧ[ⲛ ⲛⲟⲩ]
ⲃⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ̄ ⲧ[ⲡⲉ · ⲁϥ]
ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ [ⲱⲁ ⲃⲏ]
ⲑⲁⲛⲓⲁ · ⲁϥⲧⲓ ⲛ[ⲛⲉϥ]
ⲃⲓⲭ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲁϥⲥ̄ⲙⲟⲩ[ⲉⲣⲟⲟⲩ]

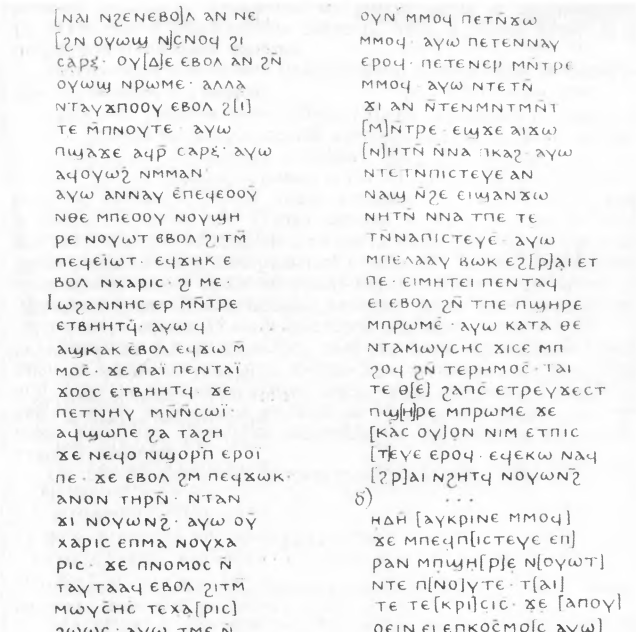
ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲍⲙ̄ ⲡ[ⲧⲣⲉϥ]
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁϥⲟ[ⲩⲉ ⲙ]
ⲙⲟⲟⲩ · ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃ[ⲱⲕ]
ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ · ⲁⲩⲟⲩ[ⲱⲱⲧ]
ⲍⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲩⲕ[ⲟⲧⲟⲩ]
ⲉⲃⲓⲗⲏⲙ̄ ⲍⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟ[ⲃ ⲛ]
ⲣⲁⲱⲉ · ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲱϥ[ⲟⲛ]
ⲡⲉ ⲍⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ [ⲛⲟ]ⲩ[ⲟⲉⲓⲱ]
ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ [ⲉ]ⲡ[ⲛⲟⲩ]
ⲧⲉ
ⲡⲉⲩⲁⲣⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁ[ⲁⲃ]
ⲛⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ

(2) а) ...

[ⲡⲉⲛⲧ]ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ
[ⲍⲣⲁⲓ ⲛⲍ]ⲏⲧϥ̄ ⲡⲉ ⲡⲱⲛⲍ̄
[ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲱⲛⲍ̄ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟ̄
[ⲉⲓⲛ ⲛ]ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ · ⲁⲩⲱ
[ⲡⲟⲩⲟ]ⲉⲓⲛ ⲭⲉⲣ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
[ⲍⲙ̄ ⲡ]ⲕⲁⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲡ
[ⲕⲁⲕ]ⲉ ⲧⲁⲍⲟϥ · ⲁϥⲱⲩ
[ⲡⲉ] ⲛⲟⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ̄ ⲉⲁⲩⲧⲛ̄
[ⲛ]ⲟⲟⲩϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩ
[ⲧⲉ] ⲉⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲍⲁⲛ
[ⲛⲏ]ⲥ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧ
[ⲙ]ⲛⲧⲣⲉ · ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲉⲣ
ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ·
ⲛⲉⲡⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲡⲟ[ⲩⲟ]ⲉⲓⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉⲕⲁⲥ
[ⲛ]ⲧⲟϥ ⲉⲩⲉⲉⲣ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ·
[ⲉ]ⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ̄ · ⲡⲟⲩⲟ̄
[ⲉⲓ]ⲛ ⲙⲙⲉ̄ ⲉⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
[ⲉⲣ]ⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲏⲩ
[ⲉ]ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ̄ · ⲛⲉⲩⲍⲙ̄
[ⲡ]ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ · ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁ
[ⲡ]ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
[ⲍⲓ]ⲧⲟⲟⲧϥ̄ · ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲡ
[ⲕⲟⲥ]ⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ̄ · ⲁⲩⲉⲓ

б) ...

Восстановленный издателем (А. И. Еланской) текст.



[ⲛⲁⲓ ⲛⲍⲉⲛⲉⲃⲟ]ⲗ ⲁⲛ ⲛⲉ
[ⲍⲛ ⲟⲩⲱⲱⲥ ⲛ]ⲥⲛⲟⲩ ⲥⲓ
ⲥⲁⲣⲝ· ⲟⲩ[ⲇ]ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲍⲛ̄
ⲟⲩⲱⲱⲥ ⲛⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥ[ⲓ]
ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲡⲱⲁⲝⲉ ⲁⲩⲣ̄ ⲥⲁⲣⲝ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲫⲟⲩⲱⲍ ⲛⲙⲙⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲡⲉⲫⲉⲟⲟⲩ̄
ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲏ
ⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲙ̄
ⲡⲉⲫⲉⲓⲱⲧ· ⲉⲫⲭⲏⲕ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲛⲭⲁⲣⲓⲥ· ⲥⲓ ⲙⲉ·
ⲱⲍⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲣ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲏ̄· ⲁⲩⲱ ⲏ
ⲁⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄
ⲙⲟⲩ̄· ⲝⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ
ⲭⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲏ ⲝⲉ
ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱⲓ̈·
ⲁⲫⲱⲱⲡⲉ ⲣⲁ ⲧⲁⲍⲏ
ⲝⲉ ⲛⲉⲏⲟ ⲛⲱⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲓ
ⲡⲉ· ⲝⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲙ ⲡⲉⲫⲭⲱⲕ·
ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄· ⲛⲧⲁⲛ
ⲁⲓ ⲛⲟⲩⲱⲛⲍ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ̄
ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲟⲩⲭⲁ
ⲣⲓⲥ· ⲝⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄
ⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲙ
ⲙⲱⲩⲥ̄ⲏⲥ̄ ⲧⲉⲭⲁ[ⲣⲓⲥ]
ⲍⲱⲱⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉ ⲛ̄
ⲧⲁⲥ̄ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲛ̄

(3) а) . . .

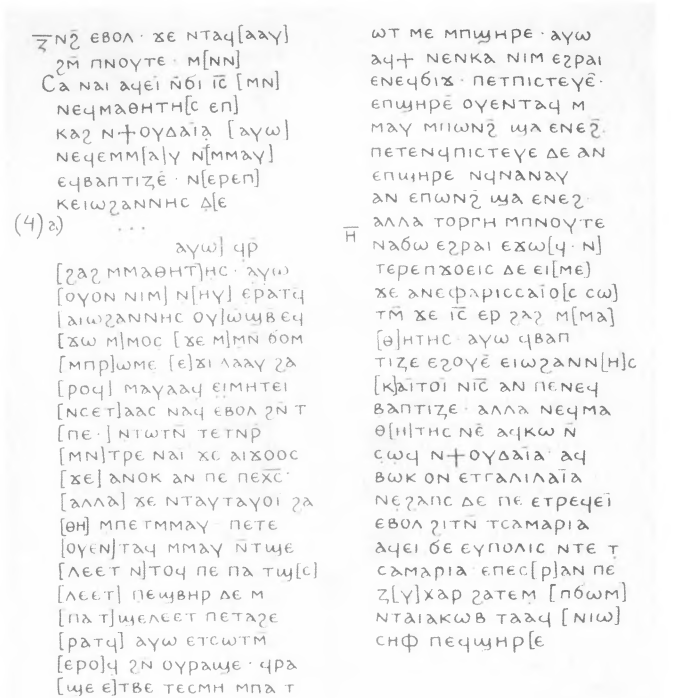
ⲛⲓ[ⲙ ⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ]
ⲡⲉⲡ[ⲛ̄ⲁ ⲁⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ]
ⲟⲩⲱⲱⲃ ⲡ[ⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲝⲉ]
ⲛⲁⲱ ⲛ̄ⲍⲉ [ⲉ]ⲣⲉⲱ ⲛⲁⲓ ⲛ[ⲁ]
ⲱⲱⲡⲉ· ⲁⲓⲥ̄ ⲟⲩ̄ⲱ̄ⲱⲃ ⲡ[ⲉ]
ⲭⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲝⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲥⲁⲍ ⲙⲡⲓⲏ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛⲛⲁⲓ· ⲍⲁ
ⲙⲏⲛ ⲍⲁⲙⲏⲛ ☥ ⲭⲱ ⲙ
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ· ⲝⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟ

ⲟⲩⲛ̄ ⲙⲙⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲩ· ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲙⲛⲧⲣⲉ
ⲙⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄
ⲝⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲛⲧⲙⲛⲧ
[ⲙ]ⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲉⲱⲭⲉ ⲁⲓⲝⲱ
[ⲛ]ⲏⲧⲛ̄ ⲛⲛⲁ ⲓⲕⲁⲍ ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲉⲧⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ
ⲛⲁⲱ ⲛ̄ⲍⲉ ⲉⲓⲱⲁⲛⲝⲱ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲛⲁ ⲧⲡⲉ ⲧⲉ
ⲧⲛⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲙⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ⲃⲱⲕ ⲉⲍ[ⲣ]ⲁⲓ ⲉⲧ
ⲡⲉ· ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ
ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲡⲱⲏⲣⲉ
ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲛⲧⲁⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲝⲓⲥⲉ ⲙⲡ
ⲍⲟⲩ ⲍⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ· ⲧⲁⲓ
ⲧⲉ ⲑ[ⲉ] ⲍⲁⲡⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩⲭⲉⲥⲧ
ⲡⲱⲫ[ⲏ]ⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲝⲉ
[ⲕⲁⲥ ⲟⲩ]ⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲓⲥ
[ⲧ̄ⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩ· ⲉⲫⲉⲕⲱ ⲛⲁⲩ
[ⲥⲣ]ⲁⲓ ⲛⲍⲏⲧⲩ ⲛⲟⲩⲱⲛⲍ

ⲃ) . . .

ⲏⲇⲏ [ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲩ]
ⲝⲉ ⲙⲡⲉⲫⲛ̄[ⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡ]
ⲣⲁⲛ ⲙⲡⲱⲏⲏ[ⲣ]ⲉ ⲛ[ⲟⲩⲱⲧ]
ⲛⲧⲉ ⲡ[ⲛⲟ]ⲩⲧⲉ· ⲧ[ⲁⲓ]
ⲧⲉ ⲧⲉ[ⲕⲣⲓ]ⲥⲓⲥ· ⲝⲉ [ⲁⲡⲟⲩ]
ⲟⲉⲓⲛ ⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲟ̄ⲙⲟ[ⲥ ⲁⲩⲱ]
ⲁⲛⲉⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡ[ⲕⲁⲕⲉ]
ⲉⲍⲟⲩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ [ⲛⲉⲣⲉ]
ⲛⲉⲩⲍⲃⲏⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲍⲟⲟ[ⲩ ⲡⲉ]
ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ[ⲉⲓⲣⲉ ⲛ]
ⲙⲡⲡⲉⲃⲟⲟⲩ ⲩ̄ⲙⲟ[ⲥⲧⲉ]
ⲙⲡⲟⲩⲟ̄ⲓⲛ̄· ⲁⲩⲱ [ⲙⲉⲩⲉⲓ]
ⲱⲁ ⲡⲟⲩⲟ̄ⲓⲛ ⲝⲉ[ⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉⲩ]
ⲭⲡⲓⲉ ⲛⲉⲩⲍⲃ[ⲏⲩⲉ ⲝⲉ ⲥⲉ]
ⲍⲟⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ[ⲣⲓ]ⲣⲉ [ⲛ]
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲉ· ⲱ[ⲁⲩⲉⲓ]
ⲱⲁⲡⲟⲩ̄ⲟⲉⲓⲛ· ⲭ[ⲉⲕⲁⲥ]
ⲉⲣⲉⲛⲉⲩⲍⲃⲏⲩⲉ [ⲟⲩⲱ]

Восстановленный издателем (А. И. Еланской) текст.



Восстановленный издателем (А. И. Еланской) текст.

менной тетради с отрывком из Лекционария и заклинанием (П 21) и еще 2 пергаменных листа (С 880), изданию которых и посвящена настоящая заметка.

Листы содержат конец Евангелия от Луки и начало Евангелия от Иоанна, а именно:

Лист 1-й, белая сторона: Лука, 24, 38—45 (левая колонка) и 49—53 (правая колонка), желтая сторона: Иоанн, 1, 3—11 (левая колонка) и 13—17 (правая колонка). Лист 2-й, желтая сторона: Иоанн, 3, 8—15 (левая колонка) и 18—23 (правая колонка), белая сторона: Иоанн, 3, 26—31 (левая колонка) и 3, 34 — 4, 5 (правая колонка). Из того, что вторая, желтая сторона 1-го листа примыкает к желтой же стороне 2-го листа, ясно, что оба составляли ранее двойной лист, центральный в тетради. Листы значительно повреждены: один край оборван, верхняя часть отсутствует, в пергамене дыры. Максимальные размеры листов в их теперешнем состоянии — около 25 см в высоту и ширину.

Инициалы (их сохранилось два) украшены цветочными дисками, в одном случае над инициалом, в другом случае — под ним. Еще две цветочные диплы имеются на наружном и внутреннем поле; на внутреннем же поле на оборотной стороне — киноварница. Концовка обрамлена незатейливым орнаментом из линий, точек и завитков.

По палеографическим данным рукопись можно датировать X в.

Примечания

[1] Тураев Б. А. Коптские рукописи Азиатского Музея Российской Академии наук // Иран. 1919. С. 440 (№ 9 и 10).

[2] Jernstedt P. Die koptischen Papyri des Asiatischen Museums. Сборник египтологического кружка при Ленинградском Государственном Университете. Л., 1930. Вып. 6. С. 21—44.

[3] Ернштедт П. В. Коптские тексты Государственного Эрмитажа. М.; Л., 1959. № 50, 51, 55 + 71, 66—69.

[4] См. примеч. 1.

A. I. Elanskaya

THE COPTIC MANUSCRIPT IN THE INSTITUTE OF THE ORIENTAL STUDIES WITH SOME EXTRACTS FROM THE GOSPEL OF LUKE AND THE GOSPEL OF JOHN

The author gives a short review of the coptic manuscript collection housed now in the Institute of the Oriental Studies (S.-Petersburg). She publishes for the first time some parcement fragments, dating back the X-th c. and containing the exstracts of the end of the Luke's Gospel and the beginning of the John's Gospel.